



Fragmente des Willkommens

Philosoph Jassem Hindi über Gastfreundschaft | Seite 2 – 3

Freude am Wagnis

Tanzkomplizen für ein junges Publikum | Seite 13

Fit für den Wandel

Ein sportwissenschaftlicher Blick aufs (Ballett-)Training | Seite 14

Kalender: Alle Tanzveranstaltungen in Berlin und Umgebung

Sturzkünstler*innen zwischen Slapstick und Scheitern: Clément Layes zeigt an den
Sophiensælen Ende November „The Emergency Artist.
Fünf Studien für den Ausnahmezustand“.
Foto: Ivica Ivčević

selected contents
in english

Liebe Leser*innen,

in diesem Heft stehen Begegnungen im Zentrum: das, was verbindet.

Einladungen von Astrid Kaminski, entwirft der Multikünstler Jassem Hindi eine poetische und zugleich kämpferische Definition von Gastfreundschaft: als willkommen heißende Offenheit wie als Strategie des Überlebens in der Fremde. Sein erfinderisches Essay lesen Sie in Englisch auf diesen Seiten; eine deutsche Übertragung finden Sie online unter www.tanzraumberlin.de/magazin.

Im Interview erklären die Tänzerin und Choreografin Silvia Ospina und der Leiter des Ballhaus Naunynstraße, Wagner Carvalho, anlässlich von 10 Jahren postmigrantischem Theater, was Diversität für sie bedeutet. So viel sei verraten: Für die beiden ist sie eher eine Haltung als ein Zustand.

Aus der Produktionswerkstatt der *Tanzkomplizen* berichtet Joachim Schlömer, wie dort Bühnenstücke für ein Publikum von 5 bis 15 Jahren entstehen. Für junge Zuschauer*innen zu arbeiten, empfindet der gestandene Choreograf und Regisseur noch einmal als eine neue, begeisternde Herausforderung.

Auf neuen Wegen wandelt auch das *Staatsballett Berlin*, seit dieser Spielzeit unter der Intendanz von Johannes Öhman und (ab 2019) Sasha Waltz. Die programmatische Neuausrichtung hin zu einem halb klassischen, halb zeitgenössischen Repertoire muss vor allem auch im Ballettsaal ankommen: Wie eine Compagnie trainieren sollte, die sich vielfältigen tänzerischen Herausforderungen stellen will, haben wir daher den Sportwissenschaftler Patrick Rump gefragt.

Choreografien, denen sie in ihrer Tänzerinnenkarriere begegnet sind, eignen sich Roni Katz, Manon Parent und Lisa Densem in „A Matter Of One's Own“ an. Im Interview mit Alex Hennig erzählen sie, wie sie dabei in Zeiten von #MeToo kollektive, solidarische Arbeitsweisen erproben.

Daneben gibt's, wie immer, Vorschauen auf das Tanzprogramm und, in der Heftmitte, den Kalender mit den Terminen für November und Dezember 2018. Auf der Rückseite des Magazins begegnen wir zudem zwei von rund 3.000 Tänzer*innen aus Berlin: Lioba Breitsprecher und Rubén Nsue, die sich für die Tanzkampagne *WatchMeDance 2018* nach der Probe von „Heroes“ am RambaZamba Theater haben fotografieren lassen. Mehr Motive aus der Serie sind ab November im Stadtraum und in den sozialen Medien zu entdecken.

Fröhliche Entdeckerfreude und eine schöne Jahresendphase wünscht Ihnen und Euch:

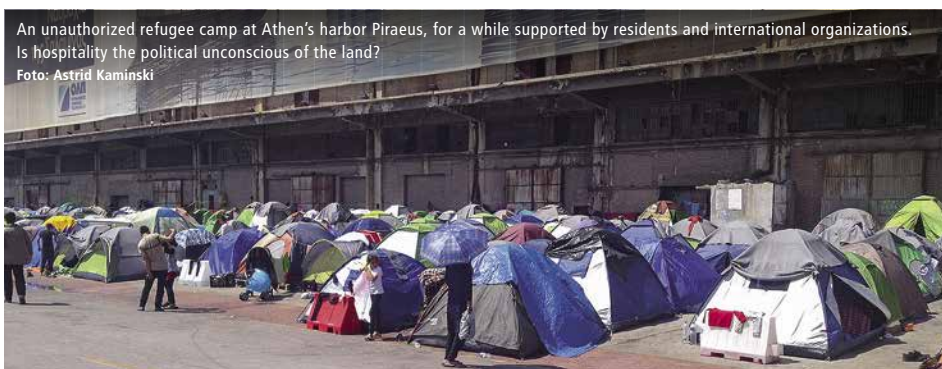
Elena Philipp

essay

An Imaginary Library On Hospitality

How do we survive abroad? If we are given a place unquestioned, writes Jassem Hindi in his inventive essay

Editing, like curating, is at once an exercise in expertise and a personal choice. Elena Philipp, the editor of *tanzraumberlin* magazine, and myself, Astrid Kaminski, her freelance colleague, often exchange ideas about our choices and try to reflect our personal tastes to each other. In this issue, Elena offered me the possibility of parahosting a text. Considering this, I thought, "What could be more timely and fitting than asking the philosopher, author, performer and sound artist Jassem Hindi for his thoughts on hospitality?". In his philosophy workshop "The Concept and the Idiot" at this year's *ImpulsTanz Festival* in Vienna, Jassem mentioned what a vital role the concepts of hospitality play in his own practises along with those of fellow artists in Berlin – and how they have even proved to be a means of surviving. This statement really resonated with me, but without Elena's invitation I would hardly have dared to ask him to expound on this – yet, I did just that. Here's Jassem Hindi's answer: an expression of his poetics of essayistic imagination introducing quotes from unwritten books.



An unauthorized refugee camp at Athen's harbor Piraeus, for a while supported by residents and international organizations. Is hospitality the political unconscious of the land?
Foto: Astrid Kaminski

Text: Jassem Hindi
Philosopher, author, performer and sound artist

As bits and pieces go, here are the gifts I made for you, in the form of excerpts. Hidden in here, and in fragments, is a definition of hospitality. Why hidden? Because hidden is where we rest. Because in this tale, hidden is where hospitality is. It is in fragments, always on the verge of breaking, of being interrupted. These aphorisms partake in a collective intuition around hospitality, as a textile more than a gesture, as a haunting more than a housing. Hospitality a possible strategy in order to survive as a stranger, as a marked name, in this town, or another.

"A quote is always a lie"
Arab proverb, supposedly

"And to endure otherness as a royalty placed on our bodies, and posited by others. Those who have been vowed to otherness by otherness itself share a likeness with kings. They are the

thaumaturgic powers of society. Their curse is to heal all others. They will be hated for that. But their bodies are nothing but laughter."

Strangers and magic in the Middle East

"Secondly, hospitality is a landscape, not a custom. As Alice H. says about Gertrud Stein: 'one does not need to empathize with a landscape, as it won't guide you anywhere else: it's there, you are welcome to it, but it'll give you *nothing* but an invitation to enter.' If hospitality behaves like a landscape, then it is also shaped by so many forces that it is impossible to let it rest upon a stable definition. Neither landscapes nor hospitality can be contained. Just like the sum of all that is known about a landscape cannot describe a landscape, the sum of all that is known about hospitality cannot define hospitality. It seems obvious that it doesn't work to just add folk stories+geological facts+historical data and voilà, I give you Beyrouth, or Sommarøy. You can only navigate between various metaphors and condensations, without resting upon one defining point or the other. Just like a landscape, hospi-



The thaumaturg tinkering: Jassem Hindi working at his installative performance „Laundy of legends“, an unfolding of the female Arab poet Nazik Al Malaika through one of her death poems, presented in the frame of the project *Unacknowledged Loss* by HAU Hebbel am Ufer in 2017.
Foto: Dorothea Tuch

tality's metaphorical power is too vast for anyone to rule over it, or to fully know it. Stein suggests that landscape/hospitality is nothing but *an invitation to enter*. This means that the land is a gesture. That Hospitality is a gesture. This means that there are no static *laws* of hospitality, that it is a dynamic practice and transformative field. And if hospitality is *nothing but* an invitation to enter, then it means that once hospitality has been initiated, once we have entered the landscape, *anything* can happen – think of Pasolini's *Teorema*. Hospitality as a radical gesture is about hosting what is unknown, it is about giving place to the radically strange. We say: hospitality has a lot more to do with haunting than with hosting. Haunting is that which roams unseen and quiet upon the land, and signals that what is not here is moving us. This unseen that moves us marks hospitality. Hospitality is the political unconscious of the land. Watch how they host and you will know what haunts them."

[A treaty on landscapes and hospitality](#)

"I will refuse the euro-american obsession with cohesive thinking and I will find other ways to build my house of knowledge. A house built, so that others can come and visit, play, transform and die. A house that rose from the ground long before me and will stay standing long after I die. I welcome my death as a condition for a shared transmission of knowledge and for kindness to persist. For too long it was thought that a collective survival technique was to imitate the masters of the West, to pretend to be them, to talk and write like them. For nothing. We have gained nothing from this, but the pleasure to hear our bones crack. My bones. This is not the dialectic I will engage in. I will joyfully ignore my enemy and dance my way to death. There are no masters of the land. Only masters of the words.

Only a power to name the land, quickly, furtively, which makes this poison of naming grow stronger and stronger – like blowing on dead embers, slowly but surely giving rise to the fiery master that will break our bones."

[Against our masters, an essay on oracle poetry](#)

"They are confused, as our work in arab futurism is not about the future, but about the very fabric of time. A linear representation of time, as it is being imposed, is the most dangerous game. Defining what time is once and for all is the oldest trick in the book of the master. Ask Marx, or the sci-fi author Le Guin. 'Encapsulate humans and plants and animals in time, and you will have them at your mercy'. We claim that maintaining a good life is associated with maintaining a multiplicity of definitions of time. How do we maintain effectively different representations of time in order to maintain a good life? By being the most discreet and most generous host to otherness. By practicing the most radical kind of hospitality to time."

[Time and hospitality](#)

"In order to enslave them to your will and to your discourse, you must make them loose the very joy of their life: the art of telling stories, and their sense of humor."

[The art of laughing](#)

"One historic racist cliché is the analysis which states that what separates western civilization (sometimes also just called 'civilization' for that matter) from others is a specific relation to truth. Placing rationalism on one side and confabulation on the other. The distinction once made by Claude Lévi-Strauss was: the engineer and the tinkerer. The engineer knows what he is doing beforehand, and

the tinkerer just tinkers his way through life and objects, associating tooth of shark with petals of flower and skin of bear, hoping for a 'result' that is anything but incidental. The engineer, rather, operates following a coherent set of determined, repeatable operations, oriented towards a specific, repeatable result. If he fails, he can modify such or such moment in the operation, and the process is supposedly always transparent to him.

One possible way to circumvent this entire cliché distinction is to dismiss the entire distinction between rationalism and 'magic' as the mere struggle of a child to understand the world. Would we bother arguing with a child? The result of that conversation would most certainly lead us to our collective doom. Just ignore the child and keep working."

[My struggle with struggling monkeys](#)

But hear, my last raging gift to you:

"We have not come here to take prisoners
But to surrender ever more deeply
to life and to joy.

We have not come into this exquisite world
to hold ourselves hostage from love

run my dear

from anything

that may not strengthen

your precious budding wings

run like hell my dear

from anyone likely

to put a sharp knife

into the sacred, tender vision

of your beautiful heart

we have a duty to befriend

those aspects of obedience

that stand outside our house

and shout to our reason:

'O please O please come out and play'

For we have not come here to take prisoners

Or to confine our wondrous spirits

But to experience ever more deeply our divine courage."

[Hafez, mistranslated by El Hindi, mistranslated by another idiot before him](#)

As Derrida used to put it, the foreigner comes to the house as a question. Stranger, the one to whom the question is addressed. What is your name, where are you from? The foreigner is the being-in-question. What then, is hospitality? It is the fact of giving place for the question to exist, simply, as a question. With no desire for an answer. To let it unfold quietly. There are many other ways to understand what lurks under this definition of the foreigner as a being-in-question. Darkness arises here, and for those of us who are strangers, darkness is never far. But hospitality is a revolutionary operation, where the foreigner, the being-in-question, the being-as-a-question, is hosted. The foreigner is given place, and the question they carry is given place. It is maintained as a question. And another darkness comes. A more peaceful one this time.

Berlin – Telemark 2018

Selbsterfüllende Prophezeiung?

Kat Válastur überdenkt die Konstruktion von Mythologie



Foto: Clara Jo

Wie ein dystopischer Mythos mit starkem Jetztzeitbezug mutet Kat Válasturs neuste Arbeit an, die den rätselhaften Titel „Stellar Fauna“ trägt. Unheimlich ist die Welt, die mittels einer Video-Installation und einer Performance geschaffen wird und die an ein wildwucherndes Ökosystem erinnert. Duster, beinahe schicksalsergebend wirkt das Mantra der zwei Tänzerinnen: „Wir warten auf das Einsetzen der Flut, auch wenn das unser Ende wäre.“ Handelt es sich hier um eine kritische Metapher für die vermeintliche Machtlosigkeit des Menschen gegenüber Klimawandel und zuneh-

menden Naturkatastrophen? Steuert die übertechnisierte und -zivilisierte Erde zwangsläufig auf ein Ende zu? Oder ist auch das nur ein Mythos? Auf den vom digitalen Fortschritt geprägten Körpern der Tänzerinnen lodern potentielle Wahrheiten über eine sich von der Natur und sich selbst entfremdende Menschheit. (cm)

Kat Válastur
Stellar Fauna

21. – 24. November 2018
Hebbel am Ufer / HAU 3
www.hebbel-am-ufer.de



Fluide Unendlichkeitsabfolge

Ligia Lewis erprobt das Melodram als Tanzgenre



Foto: Julien Barbäs

Die Kunst des literarischen Melodrams liegt darin, existenzielle Konflikte und soziale Missstände mit starker Personalisierung und großen Gesten zu erzählen. Ein Genre wie gemacht für den gefühlgeladenen Arbeitsansatz der Tänzerin und Choreografin Ligia Lewis. Das Konzept des Willens, das in „Water Will (in Melody)“ verhandelt wird, dürfte sich als ambivalent erweisen, liegt ein weiterer Schwerpunkt der Wahlberlinerin doch auf dem Körper und dessen sozialen Einschreibungen – ist souveränes Handeln überhaupt möglich? Die von Stereotypen weiblicher Sexyness durchwobenen

und gleichzeitig an den machtvollen Bewegungsduktus der männlich geprägten Rapper-Szene erinnernden Gesten von Lewis lösen sich in einer fluiden Unendlichkeitsabfolge auf. Eine Art Bedeutungs-Ohnmacht des expressiv sprechenden Körpers stellt sich ein. Wohin soll uns diese beängstigende Fiktion führen? (cm)

Ligia Lewis
Water Will (in Melody)

29. November – 02. Dezember 2018
Hebbel am Ufer / HAU 2
www.hebbel-am-ufer.de



Schelmisches Scheitern

Clément L Hayes meistert den Ausnahmezustand



Foto: Ivica Ivčević

Wie praktisch wäre es manchmal, ein Double zu haben, das in schwierigen Lebenssituationen als Hauptdarsteller*in einspringt! Aber wahrer Heldenmut liegt wohl eher darin, sich seinen Ängsten zu stellen. So jedenfalls lässt sich Clément L Hayes' neuestes Stück verstehen. In „The Emergency Artist. Fünf Studien für den Ausnahmezustand“ zelebriert er das gekonnte Scheitern als Überlebenskunst und hält damit einer leistungsorientierten Gesellschaft schelmisch den Spiegel vor. Sechs Sturzkünstler*innen bauen dem Protagonisten der Performance einen Hindernispar-

cours. Manège frei für ein schwieriges Unterfangen, in dem Stolpern und Fallen eine akrobatische und slapstickhafte Körperbeherrschung voraussetzen! Oder, um es mit den Worten des Schriftstellers Samuel Beckett zu sagen: „Wieder versuchen. Wieder scheitern. Besser scheitern“. (cm)

Public in Private / Clément L Hayes
The Emergency Artist

22. – 25. November 2018
Sophiensæle
www.sophiensaele.com



Diesseits des Kanons

Christoph Winkler choreografiert Julius Eastmans Musik



Foto: Jermain T. Raffington

Mit den Produktionen „Hauptrolle“, „Studies On Post-Colonialism“ und „Black Cyborg“ lenkte Christoph Winkler den Blick des Publikums auf postkolonial geprägte Strukturen in Theater-, Tanz- und Comic-Kultur. In seinem neuesten Stück „Speaking Boldly“ setzt er sich für die Erinnerung an den musikalischen Ausnahmekünstler Julius Eastman ein. Obwohl Eastman in den 1970ern mit seinen Kompositionen in den USA und Europa Erfolge feierte, schaffte er es nicht, sich als offen schwuler Afroamerikaner in der weiß-dominierten Musikszene durchzusetzen. Winkler gleicht diesen Makel

aus, dabei zurückblickend auf die enge Verbindung von postmodernem Tanz und Minimal Music: Er übersetzt Eastmans Werke „Gay Guerilla“, „The Holy Presence of Joan d'Arc“ und „Feminine“ in zeitgenössischen Tanz. An ausgleichender Gerechtigkeit dürfte es diesem Projekt nicht mangeln. (cm)

Christoph Winkler
Speaking Boldly –
The Julius Eastman Project

06. – 09. Dezember 2018
Sophiensæle
www.sophiensaele.com



„Gesellschaft sind nicht die Wenigen, sondern Alle“

Arbeit an der Vielfalt: 10 Jahre postmigrantisches Theater am Ballhaus Naunynstraße. Ein Gespräch mit Wagner Carvalho und Silvia Ospina

Am Ballhaus Naunynstraße ist eine Ästhetik entstanden, die das Theater verändert hat wie kaum eine andere in den letzten Jahren: das postmigrantisches Theater. Der Ansatz: Bislang ungehörte Geschichten zu erzählen; diejenigen auf die Bühne zu bringen, die Teil der Gesellschaft sind, aber nicht gesehen werden; Kunst zu machen, unabhängig von Fragen der Herkunft. An diesen von Shermin Langhoff gesetzten Ideen orientiert sich auch ihr Nachfolger als Künstlerischer Leiter am Ballhaus, Wagner Carvalho. Nun heißt es: 10 Jahre postmigrantisches Theater. Dieses Jubiläum feiert das Ballhaus Naunynstraße mit dem Performancefestival *Permanente Beunruhigung*. Unter anderem erarbeiten zwanzig internationalen Künstler*innen in Vierergruppen eine Bühnenperformance – innerhalb von zwei Tagen. 2017, als dieses Format erstmals ausprobiert wurde, war die kolumbianische Tänzerin und Medienkünstlerin Silvia Ospina dabei. Gemeinsam mit Wagner Carvalho erzählt sie von den Ideen, die die Arbeit am Ballhaus Naunynstraße tragen.

Interview: Elena Philipp

Wagner, welche Rolle spielt das Ballhaus Naunynstraße in der Berliner Theaterlandschaft?

Wagner Carvalho: Wir sind da, damit die Künstler*innen ihren Fragestellungen nachgehen können – und agieren als Institution kulturell und politisch. Berlins Selbsteinschätzung lautet „be berlin – be divers“. Aber in den Institutionen ist das noch lange nicht angekommen. Das Personal hinter den Kulissen ist immer noch hauptsächlich weiß. Postmigrantisches Theater ist daher auch ein Kampfbericht: Es muss etwas umgesetzt werden!

Kann Kunst zu diesen Veränderungen beitragen?

Wagner Carvalho: Kunst kann die Welt nicht retten, aber sie beeinflussen; sie kann Fragen stellen, nicht Antworten geben. Als kulturpolitische Institution fragen wir: Wie werden queere oder Schwarze Tanzschaffende einbezogen? Wer unterrichtet wen, wer studiert wo? Es geht um Teilhabe, um Gleichberechtigung auf allen Ebenen, denn Gesellschaft sind nicht die Wenigen, sondern Alle.

Was bedeutet Euch der Begriff Diversität?

Silvia Ospina: Ich verbringe viel Zeit in Palermo. Architektonisch sind dort die französischen, griechischen, arabischen, spanischen Einflüsse sicht-



Wagner Carvalho (links) und Silvia Ospina (rechts)
Fotos: David Baltzer (links), Lucia Bartl (rechts)

bar. Die ästhetische Form ist als Synkretismus aus dem Dialog der Kulturen entstanden. Für mich ist die Stadt ein Beispiel, wie Unterschiedliches zusammenkommt, Raum für alle ist. Auch heute ist in Palermo jeder bereit, Dir fünf Minuten von seiner Zeit zu geben, man trifft einander auf der *piazza*, es gibt so viel Leben dort. In Berlin hat niemand Zeit, alle sind im Stress, die Trennungen sind so stark. Wir brauchen hier mehr Vernetzung und mehr Orte für Begegnungen.

Wagner Carvalho: Die Erfahrung des Kollektivs stärkt. Solidarität und Vertrauen sind auch die Grundlagen unserer Arbeit am Ballhaus Naunynstraße.

Silvia Ospina: Diversität ist für mich etwas, das ästhetisch erfahren werden muss. Wenn man ‚Diversität‘ zu beschreiben versucht, kolonisiert man die Bedeutung, dann gibt es sie schon nicht mehr. Diversität ist kein Zustand, sondern eine Haltung: bereit zu sein, Dinge in Verhandlung zu bringen; überrascht zu werden; zuzuhören, wo man etwas nicht versteht. Ein Fließen, ohne Grenze.

Wie kann Tanz mit Vielfalt umgehen?

Silvia Ospina: Er ist eine wunderbare Form, Diversität auszudrücken. Wir arbeiten mit dem, was wir alle gemeinsam haben: dem Körper. Ja, wir sind alle unterschiedlich, aber wenn wir immer mehr in Unterschiede gehen, vereinzeln wir. Ich möchte mich in einer Zeit, in der wir Hoffnung brauchen, auf das fokussieren, was wir teilen. Es ist wichtig, Communities zu schaffen. Ich will Musik, Farbe, gemeinsame ästhetische Erfahrungen – fühlen, nicht nur reflektieren.

Das klingt, als sei Tanz die Idealkunst der Vielfalt. Was kann der Tanz hinsichtlich Diversität noch lernen?

Silvia Ospina: Im Tanz kann es noch mehr Vielfalt geben. Die Formen sind dominiert von Europa und Nordamerika, das ist eine Dominanz durch Ästhetik. Es gibt aber nicht nur den Bühnentanz, sondern so viele Kulturen des Tanzes, die mehr als ‚Folklore‘ sind. Ich nenne mich zum Beispiel ganz bewusst *bailadora* statt Tänzerin, *artisan*, also Handwerkerin statt Künstlerin, spreche von *arte popular* – Kunst, aber für Arme.

Wagner Carvalho: Kultur ist ja auch ein Produkt, dahinter steckt ein Markt. Kurator*innen formen eine Arbeit mit, damit sie in einen Kontext passt.

Inwiefern formt Ihr die Arbeiten beim Jubiläumsfestival mit, Wagner?

Wagner Carvalho: *Permanente Beunruhigung* ist das erste Projekt, das von uns nicht dramaturgisch begleitet wird. Das ist eine Zitterpartie, aber die Qualität der Ergebnisse war beim letzten Mal beeindruckend. Wir fragen die Eingeladenen vor dem Hintergrund der gesellschaftlichen Brüche, die derzeit sichtbarer werden, was sie künstlerisch oder persönlich beunruhigt. Auf den Prozess haben wir als Haus inhaltlich keinen Einfluss. Alle eingeladenen Künstler*innen arbeiten interdisziplinär zu den uns wichtigen Themen Queerness, Feminismus, Black Lives, Metaspora, Postkolonialismus und Afrofuturismus und sind dem Ballhaus teils lange verbunden. Wir stellen ihnen einen Raum zur Verfügung, in dem sie ohne Erwartungsdruck ihren Fragen nachgehen können.

Silvia, Du hast 2017 mit Sofia Borges, Isabel Gonzalez Toro und Juliana Piquero kooperiert. Wie entsteht in zwei Tagen ein Bühnenstück?

Silvia Ospina: Jede von uns hat ihr Universum von Ästhetiken und Themen eingebracht und wir sind in Dialog getreten. Anfangs wollten wir uns mit dem Internet, dem täglichen Stress beschäftigen, aber unsere Improvisationen haben ein anderes Thema hervorgebracht: Gewalt gegen Frauen, unseren Wunsch nach Heldinnen, *heroínas*. Das Ergebnis war interessant: Am Ende war alles, was für jede Einzelne von uns wichtig war, auch auf der Bühne zu sehen.

Permanente Beunruhigung

16. – 18., 22. – 24., 28. – 30. November und
07. – 08., 14. – 16. Dezember 2018

Ballhaus Naunynstraße

www.ballhausnaunynstrasse.de



tanzkalender november/dezember 2018

Die Veranstaltungen der Tanzbühnen in Berlin und Umgebung

* für diese Veranstaltungen gilt die *tanzcard*
map Angebote zur Tanzvermittlung in Berlin

* Mit der *tanzcard* erhalten Sie ca. 20% Ermäßigung auf den regulären Eintrittspreis zu Tanzveranstaltungen an 29 Spielstätten in Berlin und Potsdam. Liste der Spielstätten, Adressen, Infos und Bestellung unter www.tanzraumberlin.de.

NOVEMBER

Do. 1.

* 18.00 h | Tanzfabrik Berlin / Wedding
OPEN SPACES#3 – 2018
Hyoun-Min Kim
I am not on the blacklist Premiere

* 19.00 h | Tanzfabrik Berlin / Wedding
OPEN SPACES#3 – 2018
Julian Weber
Sight Seeing Premiere

* 20.00 h | Sophiensæle
Margrét Sara Guðjónsdóttir
Pervasive Magnetic Stimuli Premiere

* 20.30 h | Tanzfabrik Berlin / Wedding
OPEN SPACES#3 – 2018
Ixchel Mendoza-Hernández
The Twofold Paradox Premiere

Fr. 2.

* 18.00 h | Tanzfabrik Berlin / Wedding
OPEN SPACES#3 – 2018
Hyoun-Min Kim
I am not on the blacklist

* 19.00 h | DOCK 11
Mathilde Monfreux
La Grande Ours (The Great Bear) Gastspiel

* 19.00 h | Tanzfabrik Berlin / Wedding
OPEN SPACES#3 – 2018
Julian Weber
Sight Seeing

* 20.00 h | Sophiensæle
Margrét Sara Guðjónsdóttir
Pervasive Magnetic Stimuli

20.15 h | fabrik Potsdam
UNIDRAM
AURA Dance Company
Game Changer

* 20.30 h | Tanzfabrik Berlin / Wedding
OPEN SPACES#3 – 2018
Ixchel Mendoza-Hernández
The Twofold Paradox

Sa. 3.

* 18.00 h | Tanzfabrik Berlin / Wedding
OPEN SPACES#3 – 2018
Hyoun-Min Kim
I am not on the blacklist

* 19.00 h | DOCK 11
Mathilde Monfreux
La Grande Ours (The Great Bear) Gastspiel

* 19.00 h | Tanzfabrik Berlin / Wedding
OPEN SPACES#3 – 2018
Julian Weber
Sight Seeing

* 20.00 h | Radialsystem
Constanza Macras / DorkyPark
The Past Wiederaufnahme

* 20.00 h | Sophiensæle
Margrét Sara Guðjónsdóttir
Pervasive Magnetic Stimuli

20.00 h | URBANRAUM
Chair chain roland skate ailin carpeta floor sticks wall /
Práctica del guerro interior

20.15 h | fabrik Potsdam
UNIDRAM
Simon Mayer
Oh Magic

* 20.30 h | Tanzfabrik Berlin / Wedding
OPEN SPACES#3 – 2018
Ixchel Mendoza-Hernández
The Twofold Paradox

So. 4.

* 18.00 h | Staatsoper Unter den Linden
Staatsballett Berlin
La Bayadère Premiere

* 18.00 h | Tanzfabrik Berlin / Kreuzberg
Common ground: music meets dance

* 18.00 h | Tanzfabrik Berlin / Wedding
OPEN SPACES#3 – 2018
Diethild Meier
Open End

* 19.00 h | Tanzfabrik Berlin / Wedding
OPEN SPACES#3 – 2018
Hyoun-Min Kim
I am not on the blacklist

* 20.00 h | Radialsystem
Constanza Macras / DorkyPark
The Past

* 20.00 h | Sophiensæle
Margrét Sara Guðjónsdóttir
Pervasive Magnetic Stimuli

* 20.30 h | Tanzfabrik Berlin / Wedding
OPEN SPACES#3 – 2018
Ixchel Mendoza-Hernández
The Twofold Paradox

Di. 6.

22.00 h | Eschschloraque Rümshrümp
Ali Heffetz, Alessandro Marzotto Levy, optn
Bande à Part – Tanzbare Veranstaltung für Außenseiter

Mi. 7.

* 18.00 h | HZT Berlin in den Uferstudios
SODA Lecture von Dr. Tom Tlalim
Noise-Control-Noise: The politics of composition map

* 20.00 h | Acker Stadt Palast
Morvarid K, Yuko Kaseki, Sherwood Chen
Cassures Sublimées Premiere

Do. 8.

* 19.00 h | DOCK 11
Sita Ostheimer & Company
Us – Two – Human in Pieces Premiere

Fr. 9.

* 19.00 h | DOCK 11
Sita Ostheimer & Company
Us – Two – Human in Pieces

* 19.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU1)
Gintersdorfer / Klaben
Kabuki noir Premiere

* 19.30 h | Staatsoper Unter den Linden
Staatsballett Berlin
La Bayadère

20.00 h | Pfefferberg Haus 13
SZENE ZWEI
Wanderlust?

Sa. 10.

* 19.00 h | DOCK 11
Sita Ostheimer & Company
Us – Two – Human in Pieces

* 19.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU1)
Gintersdorfer / Klaben
Kabuki noir

* 19.30 h | Staatsoper Unter den Linden
Staatsballett Berlin
La Bayadère

* 20.00 h | Acker Stadt Palast
Anna Clementi, Jan Rzewski, Laurie Schwartz, Lore Lixenberg,
Ka Rustler, Beate Stühm, René Kramer, Helene Franck u.a.
John Cage: Variations II, III, IV

So. 11.

* 17.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU1)
Gintersdorfer / Klaben
Kabuki noir

* 18.00 h | Tanzfabrik Berlin / Kreuzberg
Performance & Talk
Herbst Tanz: Remembering The Future

* 19.00 h | DOCK 11
Sita Ostheimer & Company
Us – Two – Human in Pieces

* 20.00 h | Acker Stadt Palast
Anna Clementi, Jan Rzewski, Laurie Schwartz, Lore Lixenberg,
Ka Rustler, Beate Stühm, René Kramer, Helene Franck u.a.
John Cage: Variations II, III, IV

Mi. 14.

* 19.00 h | Uferstudios
Tanzcompagnie Rubato
blue-sky thinking Premiere

* 20.00 h | Acker Stadt Palast
Josefa Pereira
Hidebind Berlin-Premiere

Do. 15.

* 19.00 h | Uferstudios
Tanzcompagnie Rubato
blue-sky thinking

* 20.00 h | Acker Stadt Palast
Josefa Pereira
Hidebind

* 20.00 h | fabrik Potsdam
Laura Heinecke & Company
A Millimeter in Light Years Premiere

Fr. 16.

* 19.00 h | DOCK 11
TOTAL BRUTAL / Nir de Wolff
Come as you are # Berlin Wiederaufnahme

* 19.00 h | Uferstudios
Tanzcompagnie Rubato
blue-sky thinking

* 19.30 h | Sophiensæle
SAVE YOUR SOUL
Pieter Ampe / Campo
So You Can Feel

* 20.00 h | Ballhaus Naunynstraße
PERMANENTE BEUNRUHIGUNG
Bishop Black, Fritz Helder, Mmakgosi Kgabi, Dusty Whistles
Your Devices Festivaleröffnung

* 20.00 h | fabrik Potsdam
Laura Heinecke & Company
A Millimeter in Light Years

Sa. 17.

* 19.00 h | Deutsche Oper Berlin
Staatsballett Berlin
Der Nussknacker Wiederaufnahme

* 19.00 h | DOCK 11
TOTAL BRUTAL / Nir de Wolff
Come as you are # Berlin

* 19.00 h | Uferstudios
Tanzcompagnie Rubato
blue-sky thinking

19.30 h | Staatsoper Unter den Linden
Claudio Monteverdi, Sasha Waltz
Orfeo

* 20.00 h | Ballhaus Naunynstraße
PERMANENTE BEUNRUHIGUNG
Bishop Black, Fritz Helder, Mmakgosi Kgabi, Dusty Whistles
Your Devices

* 20.00 h | fabrik Potsdam
Laura Heinecke & Company
A Millimeter in Light Years

20.00 h | Pfefferberg Haus 13
Flatback and cry
Patchwork on tour -Tanzfestival für junge Kreative

20.00 h | URBANRAUM
Andrew Wass & Simon Rose
Doppler: Situation One

* 21.00 h | Sophiensæle
SAVE YOUR SOUL
Pieter Ampe / Campo
So You Can Feel

So. 18.

* 17.00 h | Uferstudios
Tanzcompagnie Rubato
blue-sky thinking

18.00 h Pfefferberg Haus 13 Flatback and cry Patchwork on tour -Tanzfestival für junge Kreative	
18.00 h Staatsoper Unter den Linden Claudio Monteverdi, Sasha Waltz Orfeo	
* 19.00 h Ballhaus Naunynstraße PERMANENTE BEUNRUHIGUNG Bishop Black, Fritz Helder, Mmakgosi Kgabi, Dusty Whistles Your Devices	
* 19.00 h DOCK 11 TOTAL BRUTAL / Nir de Wolff Come as you are # Berlin	
* 20.00 h Acker Stadt Palast Katie Duck/Sharon Smith/Maria Luisa Pizzighella Improvisation Performance	
* 20.00 h URBANRAUM Andrew Wass & Simon Rose Doppler: Situation One	
Mi. 21.	
* 18.00 h HZT Berlin in den Uferstudios map SODA WORKS Nicola van Straaten Milli's Awakening. Black Women, Art and Resistance	
* 18.00 h Sophiensæle map „Raus aus dem Kopf, rein in den Körper“ – Workshop von Amelie Mallmann zu „The Price is Right“ von Cécile Bally	
* 19.00 h HAU Hebbel am Ufer (HAU3) Kat Válastur Stellar Fauna Premiere	
* 20.00 h HAU Hebbel am Ufer (HAU3) Kat Válastur Stellar Fauna	
* 21.00 h Sophiensæle Premiere Cécile Bally The Price is Right	
Do. 22.	
* 11.00 h STRAHL. Halle Ostkreuz De Dansers R O S E S einsam.gemeinsam.	
* 19.00 h DOCK 11 Peter Pleyer, Michiel Keuper, Chien-Hung u.a. cranky bodies meet again Wiederaufnahme	
* 19.00 h HAU Hebbel am Ufer (HAU3) Kat Válastur Stellar Fauna	

* 19.00 h HZT Berlin in den Uferstudios SODA WORKS Nicola van Straaten I'm haunting you now	
* 19.30 h Sophiensæle Public in Private / Clément Laves The Emergency Artist. Fünf Studien für den Ausnahmezustand Premiere	
* 19.30 h STRAHL. Halle Ostkreuz De Dansers R O S E S einsam.gemeinsam.	
* 20.00 h Ballhaus Naunynstraße PERMANENTE BEUNRUHIGUNG Dessa Ganda, T. Vicky Germain, Ana Pi, TRVANIA Beunruhigung 1	
* 20.00 h HAU Hebbel am Ufer (HAU3) Kat Válastur Stellar Fauna	
* 20.30 h HZT Berlin in den Uferstudios SODA WORKS Olympia Bukkakis Tales From a State of Shemergency	
* 21.00 h Sophiensæle Cécile Bally The Price is Right	
Fr. 23.	
* 11.00 h STRAHL. Halle Ostkreuz De Dansers R O S E S einsam.gemeinsam.	
* 18.00 h Sophiensæle map TanzScout zu Clément Laves „The Emergency Artist“	
* 19.00 h DOCK 11 Peter Pleyer, Michiel Keuper, Chien-Hung u.a. cranky bodies meet again	
* 19.00 h HAU Hebbel am Ufer (HAU3) Kat Válastur Stellar Fauna	
* 19.00 h HZT Berlin in den Uferstudios SODA WORKS Nicola van Straaten I'm haunting you now	
* 19.30 h Sophiensæle Public in Private / Clément Laves The Emergency Artist. Fünf Studien für den Ausnahmezustand	
19.30 h Staatsoper Unter den Linden Claudio Monteverdi, Sasha Waltz Orfeo	

* 20.00 h Ballhaus Naunynstraße PERMANENTE BEUNRUHIGUNG Dessa Ganda, T. Vicky Germain, Ana Pi, TRVANIA Beunruhigung 1	
* 20.00 h HAU Hebbel am Ufer (HAU3) Kat Válastur Stellar Fauna	
* 20.00 h Lake Studios Berlin Teresa Ascencao, Aimee Plauchee, Anna Petri, Maria Torrents & Nicole Machalla Unfinished Fridays Vol. 55	
* 20.30 h HZT Berlin in den Uferstudios SODA WORKS Olympia Bukkakis Tales From a State of Shemergency	
* 21.00 h Sophiensæle Cécile Bally The Price is Right	
Sa. 24.	
* 16.00 h Radialsystem Kindertanzcompany Berlin / Sasha Waltz & Guests / Davide Camplani, Gabriel Galindez Cruz Showing Kids	
* 17.30 h Radialsystem Kindertanzcompany Berlin / Sasha Waltz & Guests / Davide Camplani, Gabriel Galindez Cruz Showing Teens	
19.00 h K77 Studio map AMALGAM-SOLOFEST Teo Vlad Butemproy im besetzten Haus – im Anschluss mapping dance Format „IMPROFeedback“	
* 19.00 h DOCK 11 Peter Pleyer, Michiel Keuper, Chien-Hung u.a. cranky bodies meet again	
* 19.00 h HAU Hebbel am Ufer (HAU3) Kat Válastur Stellar Fauna	
* 19.30 h Sophiensæle Public in Private / Clément Laves The Emergency Artist. Fünf Studien für den Ausnahmezustand	
* 20.00 h HAU Hebbel am Ufer (HAU3) Kat Válastur Stellar Fauna	
* 20.00 h Lake Studios Berlin Angela Fegers, Corinne Lohner und Lola Lefèvre Unfinished Fridays Vol. 56	
* 21.00 h Sophiensæle Cécile Bally The Price is Right	

Adressen der Spielstätten

Acker Stadt Palast Freie Bühne Mitte e. V. Ackerstr. 169/170 10115 Berlin U Rosenthaler Platz (030) 4410009 www.ackerstadtpalast.de	Eschschloraque Rümshrümp Rosentaler Str. 39 - 2, Hinterhof 10178 Berlin U Rosentaler Platz www.eschschloraque.de	HAU Hebbel am Ufer (HAU3) Tempelhofer Ufer 10 10963 Berlin U Mäckenbrücke/Hallesches Tor (030) 25 90 04 27 www.hebbel-am-ufer.de	Lake Studios Berlin Scharnweberstrasse 27 12587 Berlin-Friedrichshagen S Friedrichshagen (030) 9900 - 9814 http://lakestudiosberlin.com	Sophiensæle Sophienstr. 18 10178 Berlin U Weinmeisterstraße S Hackescher Markt (030) 283 52 66 www.sophiensaele.com	Theater Thikwa im F40 Theater in den Mühlenhaupthöfen Fidicinstr. 40 10965 Berlin U Platz der Luftbrücke (030) 61 20 26 20 www.thikwa.de
Ballhaus Naunynstraße Naunynstr. 27 10997 Berlin U Kottbusser Tor (030) 754 537 25 www.ballhausnaunynstrasse.de	fabrik Potsdam Schiffbauergasse 10 14467 Potsdam REJS Potsdam Hbf, TRAM 93/99 (0331) 240923 www.fabrikpotsdam.de	Haus der Berliner Festspiele Schaperstraße 24 10719 Berlin U Spichernstraße 030-254 89-100 www.berlinerfestspiele.de	Pfefferberg Haus 13 Schönhauser Allee 176 10119 Berlin U Senefelder Platz	Staatsoper Unter den Linden Unter den Linden 7 10117 Berlin S Friedrichstraße S Unter den Linden (030) 20 35 45 55 www.staatsballett-berlin.de	Uferstudios Uferstr. 8/23 13357 Berlin U Pankstr., U Nauener Platz (030) 46 06 08 87 www.uferstudios.com
Ballhaus Ost Pappelallee 15 10437 Berlin U Eberswalder Straße 030- 44 049 250 www.ballhausost.de	HALLE TANZBÜHNE BERLIN Eberswalder Str. 10-11 10437 Berlin U Eberswalder Straße (030) 44 0 44 292 www.halle-tanz-berlin.de	HZT Berlin in den Uferstudios Uferstr. 23 13357 Berlin (030) 31 85 14 01 www.hzt-berlin.de	Pfefferberg Theater Schönhauser Allee 176 / Haus 15 10119 Berlin U Senefelder Platz (030) 9120 658 - 293 http://pfefferberg-theater.de	STRAHL. Halle Ostkreuz Marktstr. 9-13 10317 Berlin S Ostkreuz, Bus 240 www.theater-strahl.de	URBANRAUM Urbanstr. 93, HH 10967 Berlin U Hermannplatz www.urbanraum.de
Deutsche Oper Berlin Bismarckstr.35 10627 Berlin U Deutsche Oper (030) 20 60 92 630 www.staatsballett-berlin.de	HAU Hebbel am Ufer (HAU1) Stresemannstr. 29 10963 Berlin U Hallesches Tor S Anhalter Bhf. (030) 25 90 04 27 www.hebbel-am-ufer.de	K77 Studio Kastanienallee 77 10435 Berlin TRAM M1, 12 Schwedter Str. www.k77studio.org	Radialsystem Holzmarktstr. 33 10243 Berlin S Ostbahnhof (030) 288 788 50 www.radialsystem.de	Tanzfabrik Berlin / Kreuzberg Möckernstraße 68 10965 Berlin U Yorkstr./Mehringdamm (030) 786 58 61 www.tanzfabrik-berlin.de	Volksbühne Berlin Linienstr. 227 10178 Berlin U Rosa-Luxemburg-Platz (030) 24 06 57 77 www.volksbuehne-berlin.de
DOCK 11 Kastanienallee 79 10435 Berlin U Eberswalder Str., TRAM 12, M1 (030) 448 12 22 www.dock11-berlin.de	HAU Hebbel am Ufer (HAU2) Hallesches Ufer 32 10963 Berlin U Mäckenbrücke/Hallesches Tor (030) 25 90 04 27 www.hebbel-am-ufer.de	Komische Oper Berlin Behrenstr. 55-57 10117 Berlin S Unter den Linden BUS 100, 200 (030) 20 60 92 630 www.staatsballett-berlin.de	Somatische Akademie Berlin GmbH Paul-Lincke-Ufer 30 10999 Berlin U Kottbusser Tor	Tanzfabrik Berlin / Wedding Uferstr. 23 13357 Berlin U Pankstr. / U Nauener Platz (030) 200 59 270 www.tanzfabrik-berlin.de	

So. 25.
<p>* 16.00 h Deutsche Oper Berlin Staatsballett Berlin Der Nussknacker</p>
<p>* 16.00 h Radialsystem Kindertanzcompany Berlin / Sasha Waltz & Guests / Davide Camplani, Gabriel Galindez Cruz Showing Kids</p>
<p>* 17.30 h Radialsystem Kindertanzcompany Berlin / Sasha Waltz & Guests / Davide Camplani, Gabriel Galindez Cruz Showing Teens</p>
<p>* 19.00 h DOCK 11 Peter Pleyer, Michiel Keuper, Chien-Hung u.a. cranky bodies meet again</p>
<p>* 19.30 h Sophiensæle Public in Private / Clément Layes The Emergency Artist. Fünf Studien für den Ausnahmezustand</p>

Mi. 28.
<p>* 20.00 h Ballhaus Naunynstraße PERMANENTE BEUNRUHIGUNG Eurico Ferreira Matthias, Nasheeka, Zé de Paiva, Ricardo de Paula UBUNTU</p>
<p>* 20.30 h Uferstudios Roni Katz A Matter of One's Own Premiere</p>

Do. 29.
<p>* 18.00 h Tanzfabrik Berlin / Wedding Time to Meet: Minjin Shin – Open Studio map</p>
<p>* 19.00 h DOCK 11 Christine Bonansea OH-2</p>
<p>* 19.00 h HZT Berlin in den Uferstudios SODA WORKS Kuba Borkowicz, Bernardo Chatillon, Jason Corff, Jorge De Hoyos, Ana Lessing Menjibar, Minna Partanen, Rhyannon Wagg Sneak Preview. Short works from next years emerging artists.</p>
<p>* 20.00 h Acker Stadt Palast Plus Ou Moins Cirque productions / ZooiD UNMEASUREMENT #005 / FlügelLos</p>
<p>* 20.00 h Ballhaus Naunynstraße PERMANENTE BEUNRUHIGUNG Eurico Ferreira Matthias, Nasheeka, Zé de Paiva, Ricardo de Paula UBUNTU</p>
<p>* 20.00 h HAU Hebbel am Ufer (HAU2) Ligia Lewis Water Will (In Melody) Premiere</p>
<p>* 20.30 h HZT Berlin in den Uferstudios SODA WORKS Liadain Herriott The Last Ten Yards</p>
<p>* 20.30 h Uferstudios Roni Katz A Matter of One's Own</p>
<p>* 21.00 h Sophiensæle Jen Rosenblit I'm Gonna Need Another One Premiere</p>

Fr. 30.
<p>* 19.00 h DOCK 11 Christine Bonansea OH-2</p>
<p>* 19.00 h HZT Berlin in den Uferstudios SODA WORKS Kuba Borkowicz, Bernardo Chatillon, Jason Corff, Jorge De Hoyos, Ana Lessing Menjibar, Minna Partanen, Rhyannon Wagg Sneak Preview. Short works from next years emerging artists.</p>
<p>* 19.00 h Sophiensæle Björn Pätz / Sandra Umatham Dirty Debüt #3: Snickers Showing</p>
<p>19.00 h Staatsoper Unter den Linden Claudio Monteverdi, Sasha Waltz Orfeo</p>
<p>* 19.30 h Deutsche Oper Berlin Staatsballett Berlin Der Nussknacker</p>
<p>* 19.30 h Volksbühne Berlin Boris Charmatz enfant</p>
<p>* 20.00 h Acker Stadt Palast Plus Ou Moins Cirque productions / ZooiD UNMEASUREMENT #005 / FlügelLos</p>
<p>* 20.00 h Ballhaus Naunynstraße PERMANENTE BEUNRUHIGUNG Eurico Ferreira Matthias, Nasheeka, Zé de Paiva, Ricardo de Paula UBUNTU</p>

<p>* 20.00 h HAU Hebbel am Ufer (HAU2) Ligia Lewis Water Will (In Melody)</p>
<p>* 20.30 h HZT Berlin in den Uferstudios SODA WORKS Liadain Herriott The Last Ten Yards</p>
<p>* 20.30 h Uferstudios Roni Katz A Matter of One's Own</p>
<p>* 21.00 h Ballhaus Ost LABOR SONOR: CHOREOGRAPHING SOUND</p>
<p>* 21.00 h Sophiensæle Jen Rosenblit I'm Gonna Need Another One</p>

DEZEMBER

Sa. 1.
<p>10.00 h Deutsche Oper Berlin Kinder Ballett Kompanie Gastspiel</p>
<p>* 18.00 h Volksbühne Berlin Boris Charmatz enfant Zum letzten Mal in der Volksbühne</p>
<p>* 19.00 h DOCK 11 Christine Bonansea OH-2</p>
<p>19.00 h Somatische Akademie Berlin GmbH Performance der Fortbildung Somatik in Tanz, Choreografie und Performance</p>
<p>* 20.00 h HAU Hebbel am Ufer (HAU2) Ligia Lewis Water Will (In Melody)</p>
<p>* 20.30 h Uferstudios Roni Katz A Matter of One's Own</p>
<p>* 21.00 h Ballhaus Ost LABOR SONOR: CHOREOGRAPHING SOUND</p>
<p>* 21.00 h Sophiensæle Jen Rosenblit I'm Gonna Need Another One</p>

So. 2.
<p>11.00 h Somatische Akademie Berlin GmbH Probeabend der Fortbildung Somatik in Tanz, Choreografie und Performance</p>
<p>* 18.00 h Tanzfabrik Berlin / Kreuzberg Common ground: music meets dance</p>
<p>* 20.00 h HAU Hebbel am Ufer (HAU2) Ligia Lewis Water Will (In Melody)</p>
<p>* 20.30 h Uferstudios Roni Katz A Matter of One's Own</p>
<p>* 21.00 h Ballhaus Ost LABOR SONOR: CHOREOGRAPHING SOUND</p>
<p>* 21.00 h Sophiensæle Jen Rosenblit I'm Gonna Need Another One</p>

Mo. 3.
<p>* 19.30 h Deutsche Oper Berlin Staatsballett Berlin Der Nussknacker</p>

Mi. 5.
<p>* 19.00 h DOCK 11 Julia Kursawe und Yui Kawaguchi Suite Transkription Premiere</p>
<p>* 20.00 h Theater Thikwa im F40 Theater Thikwa BLEACH? Premiere</p>

Do. 6.
<p>* 10.00 h VERLIN Tanzkomplizen / Felix Marchand BILLY Schulvorstellung</p>
<p>11.00 h Deutsche Oper Berlin Kinder Ballett Kompanie Gastspiel</p>
<p>* 19.00 h DOCK 11 Julia Kursawe und Yui Kawaguchi Suite Transkription</p>
<p>* 20.00 h Acker Stadt Palast Motimaru Dance Company B.O.D.Y. Premiere</p>

<p>* 20.00 h HAU Hebbel am Ufer (HAU3) Laurent Chétouane Invisible Piece #2: As if there were no end Premiere</p>
<p>* 20.00 h Haus der Berliner Festspiele Sasha Waltz & Guests Körper</p>
<p>* 20.00 h Sophiensæle Company Christoph Winkler Speak Boldly – The Julius Eastman Dance Project Premiere</p>
<p>* 20.00 h Theater Thikwa im F40 Theater Thikwa BLEACH?</p>
<p>* 20.30 h HALLE TANZBÜHNE BERLIN 15 JAHRE HALLE TANZBÜHNE BERLIN cie. toulalimnaios wut</p>

Fr. 7.
<p>* 10.00 h VERLIN Tanzkomplizen / Felix Marchand BILLY Schulvorstellung</p>
<p>* 10.30 h fabrik Potsdam Antje Pfundner in Gesellschaft Für mich Schulvorstellung</p>
<p>* 13.00 h Deutsche Oper Berlin – Ballettsäle Staatsballett Berlin Familien-Workshop „Der Nussknacker“ map</p>
<p>* 15.00 h Deutsche Oper Berlin Staatsballett Berlin Der Nussknacker Familienvorstellung</p>
<p>* 18.30 h Sophiensæle TanzScout zu Christoph Winklers „Speak Boldly – The Julius Eastman Dance Project“ map</p>
<p>* 19.00 h DOCK 11 Julia Kursawe und Yui Kawaguchi Suite Transkription</p>
<p>* 19.00 h HAU Hebbel am Ufer (HAU1) Constanza Macras / Dorkypark Chatsworth Wiederaufnahme</p>
<p>* 19.00 h HZT Berlin in den Uferstudios SODA WORKS Michiyasu Furutani 18th</p>
<p>* 19.30 h Deutsche Oper Berlin Staatsballett Berlin Der Nussknacker</p>
<p>* 20.00 h Acker Stadt Palast Motimaru Dance Company B.O.D.Y.</p>

<p>* 20.00 h Ballhaus Naunynstraße PERMANENTE BEUNRUHIGUNG Quincy Garbo, Daniel Lima, meLé Beunruhigung 2</p>
<p>* 20.00 h Ballhaus Ost Possible World Ein Sommernachtstraum</p>
<p>* 20.00 h HAU Hebbel am Ufer (HAU3) Laurent Chétouane Invisible Piece #2: As if there were no end</p>
<p>* 20.00 h Haus der Berliner Festspiele Sasha Waltz & Guests Körper</p>
<p>* 20.00 h Sophiensæle Company Christoph Winkler Speak Boldly – The Julius Eastman Dance Project</p>
<p>* 20.00 h Theater Thikwa im F40 Theater Thikwa BLEACH?</p>
<p>* 20.30 h HALLE TANZBÜHNE BERLIN 15 JAHRE HALLE TANZBÜHNE BERLIN cie. toulalimnaios wut</p>
<p>* 20.30 h HZT Berlin in den Uferstudios SODA WORKS Evgenia Chetvertkova C O</p>
<p>* 20.30 h Uferstudios Martin Hiendl OFFSHORE Premiere</p>

Sa. 8.
<p>* 18.00 h fabrik Potsdam Antje Pfundner in Gesellschaft Für mich</p>
<p>* 18.30 h Sophiensæle map Vortrag Precarious Disidentifications – Julius Eastman and Black American Avant-Garde</p>

- * 19.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU1)
Constanza Macras / DorkyPark
Chatsworth
- * 19.00 h | HZT Berlin in den Uferstudios
SODA WORKS
Michiyasu Furutani
18th
- * 20.00 h | Ballhaus Naunynstraße
PERMANENTE BEURHUGUNG
Quincy Garbo, Daniel Lima, meLê
Beunruhigung 2
- * 20.00 h | Ballhaus Ost
Possible World
Ein Sommernachtstraum
- * 20.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU3)
Laurent Chétouane
Invisible Piece #2: As if there were no end
- * 20.00 h | Haus der Berliner Festspiele
Sasha Waltz & Guests
Körper
- * 20.00 h | Sophiensæle
Company Christoph Winkler
Speak Boldly – The Julius Eastman Dance Project
- * 20.00 h | Theater Thikwa im F40
Theater Thikwa
BLEACH²
- 20.00 h | URBANRAUM
Andrea Krohn und Karina Suárez Bosche
(AUSENCIA) Die Abwesenden
- * 20.30 h | HALLE TANZBÜHNE BERLIN
15 JAHRE HALLE TANZBÜHNE BERLIN
cie. toulalimnaios
wut
- * 20.30 h | HZT Berlin in den Uferstudios
SODA WORKS
Evgenia Chetvertkova
C O
- * 20.30 h | Uferstudios
Martin Hiendl
OFFSHORE
- So. 9.**
- * 14.00 h | DOCK 11
ON STAGE Premiere
- * 15.00 h | DOCK 11
ON STAGE
- * 16.00 h | fabrik Potsdam
Antje Pfundner in Gesellschaft
Für mich
- * 16.30 h | VERLIN
Tanzkomplizen / Felix Marchand
BILLY Familienvorstellung
- * 17.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU1)
Constanza Macras / DorkyPark
Chatsworth
- * 18.00 h | DOCK 11
HipHop Premiere
- * 19.00 h | DOCK 11
HipHop
- 19.00 h | URBANRAUM
Andrea Krohn und Karina Suárez Bosche
(AUSENCIA) Die Abwesenden

- * 20.00 h | Ballhaus Ost
Possible World
Ein Sommernachtstraum
- * 20.00 h | Haus der Berliner Festspiele
Sasha Waltz & Guests
Körper
- * 20.00 h | Sophiensæle
Company Christoph Winkler
Speak Boldly – The Julius Eastman Dance Project
- * 20.30 h | HALLE TANZBÜHNE BERLIN
15 JAHRE HALLE TANZBÜHNE BERLIN
cie. toulalimnaios
wut
- Mo. 10.**
- * 19.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU1)
Constanza Macras / DorkyPark
Chatsworth
- * 19.30 h | Komische Oper Berlin
Staatsballett Berlin
Celis | Eyal
- Di. 11.**
- * 19.00 h | Uferstudios
YUTOPIA FESTIVAL
Kenneth George
MOTTEN Premiere
- * 21.00 h | Uferstudios
YUTOPIA FESTIVAL
Mehdi Moïnzadeh
ABOUT:BLANK (Teil 1) Premiere
- Mi. 12.**
- * 19.00 h | Uferstudios
YUTOPIA FESTIVAL
Kenneth George
MOTTEN
- * 20.00 h | Theater Thikwa im F40
Theater Thikwa
BLEACH²
- * 21.00 h | Uferstudios
YUTOPIA FESTIVAL
Mehdi Moïnzadeh
ABOUT:BLANK (Teil 2)
- Do. 13.**
- * 18.00 h | Tanzfabrik Berlin / Wedding
Time to meet: Raquel André map
- * 19.00 h | DOCK 11
Wojtek Klemm und Meriam Bousselmi
Truth Box Wiederaufnahme
- * 19.00 h | Uferstudios
YUTOPIA FESTIVAL
Kenneth George
MOTTEN
- * 20.00 h | Theater Thikwa im F40
Theater Thikwa
BLEACH²
- * 20.30 h | HALLE TANZBÜHNE BERLIN
15 JAHRE HALLE TANZBÜHNE BERLIN
cie. toulalimnaios
wut
- * 20.30 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU2)
Adam Linder
THE WANT Premiere

- * 21.00 h | Uferstudios
YUTOPIA FESTIVAL
Mehdi Moïnzadeh
ABOUT:BLANK (Teil 3)
- Fr. 14.**
- 11.00 h | Deutsche Oper Berlin
Kinder Ballett Kompanie Gastspiel
- * 19.00 h | HZT Berlin in den Uferstudios
SODA WORKS
Mmakgosi Kgabi
The Shape of Emotion – language is a shape, music is a shape, it is the shape.
- * 19.30 h | Deutsche Oper Berlin
Staatsballett Berlin
Der Nussknacker
- * 20.00 h | Ballhaus Naunynstraße
PERMANENTE BEURHUGUNG
Deepika Arwind, Linda Nabasa, Shaymaa Shoukry,
Biliana Voutchkova
Beunruhigung 3
- * 20.00 h | fabrik Potsdam
Laura Heinecke & Company
A Millimeter in Light Years
- * 20.00 h | Radialsystem
laborgras
Silent Confrontation
- * 20.00 h | Theater Thikwa im F40
Theater Thikwa
BLEACH²
- * 20.30 h | HALLE TANZBÜHNE BERLIN
15 JAHRE HALLE TANZBÜHNE BERLIN
cie. toulalimnaios
wut
- * 20.30 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU2)
Adam Linder
THE WANT
- * 20.30 h | HZT Berlin in den Uferstudios
SODA WORKS
Mariana Nobre Vieira
Graduation Piece
- * 20.30 h | HZT Berlin in den Uferstudios
SODA WORKS
Mariana Nobre Vieira
smoken'mirrors
- Sa. 15.**
- * 19.00 h | DOCK 11
Wojtek Klemm und Meriam Bousselmi
Truth Box
- * 19.00 h | HZT Berlin in den Uferstudios
SODA WORKS
Mmakgosi Kgabi
The Shape of Emotion – language is a shape, music is a shape, it is the shape.
- * 19.00 h | Staatsoper Unter den Linden
Staatsballett Berlin
La Bayadère
- * 19.00 h | Uferstudios
YUTOPIA FESTIVAL
Mehdi Moïnzadeh
ABOUT:BLANK (Marathon, Teil 1-3)
- * 20.00 h | Ballhaus Naunynstraße
PERMANENTE BEURHUGUNG
Deepika Arwind, Linda Nabasa, Shaymaa Shoukry,
Biliana Voutchkova
Beunruhigung 3
- * 20.00 h | fabrik Potsdam
Laura Heinecke & Company
A Millimeter in Light Years
- 20.00 h | Pfefferberg Theater
Siciliano Contemporary Ballet
Esercizio n. 1 // Europa // TECHNITIUM
- * 20.00 h | Radialsystem
laborgras
Silent Confrontation
- * 20.00 h | Theater Thikwa im F40
Theater Thikwa
BLEACH²
- * 20.30 h | HALLE TANZBÜHNE BERLIN
15 JAHRE HALLE TANZBÜHNE BERLIN
cie. toulalimnaios
wut
- * 20.30 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU2)
Adam Linder
THE WANT
- * 20.30 h | HZT Berlin in den Uferstudios
SODA WORKS
Mariana Nobre Vieira
Graduation Piece

„Hidebehind“: In ihrem Solo evoziert die portugiesische Tänzerin und Choreografin Josefa Pereira „das Monster aus den dunklen Wäldern“, das zwischen scheinbar Entgegengesetztem – An- und Abwesenheit, Realität und Fiktion, Anfang und Ende – eine zyklische Kraft erschaffen kann. Am 14. und 15. November im Acker Stadt Palast. Foto: João Abreu



*** 20.30 h | HZT Berlin in den Uferstudios**

SODA WORKS
Mariana Nobre Vieira
smoken'mirrors

So. 16.

*** 16.00 h | fabrik Potsdam**
Laura Heinecke & Company
A Millimeter in Light Years

*** 18.00 h | Radialsystem**
laborgras
Silent Confrontation

*** 19.00 h | DOCK 11**
Wojtek Klemm und Meriam Bousselmi
Truth Box

*** 19.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU2)**
Adam Linder
THE WANT

20.00 h | Pfefferberg Theater
Siciliano Contemporary Ballet
Esercizio n. 1 // Europa // TECHNETHIUM

*** 20.30 h | HALLE TANZBÜHNE BERLIN**
15 JAHRE HALLE TANZBÜHNE BERLIN
cie. toulalimniaios
wut

Mo. 17.

*** 18.00 h | Uferstudios**
BERLIN MONDIALE
Jo Parkes
Tanzparty #13

*** 19.30 h | Deutsche Oper Berlin**
Staatsballett Berlin
Der Nussknacker

Di. 18.

*** 19.30 h | Komische Oper Berlin**
Staatsballett Berlin
Celis | Eyal

Mi. 19.

*** 20.00 h | Radialsystem**
Sasha Waltz & Guests
Kreatur

*** 20.00 h | Theater Thikwa im F40**

Theater Thikwa
BLEACH²

*** 21.00 h | Tanzfabrik Berlin / Wedding**
Showing des Performance-Projekts von David Bloom
Desire – On Intimacy in Process and Performance

Do. 20.

*** 20.00 h | Radialsystem**
Sasha Waltz & Guests
Kreatur

*** 20.00 h | Theater Thikwa im F40**
Theater Thikwa
BLEACH²

Fr. 21.

*** 20.00 h | Radialsystem**
Sasha Waltz & Guests
Kreatur

*** 20.00 h | Theater Thikwa im F40**
Theater Thikwa
BLEACH²

Sa. 22.

*** 20.00 h | Radialsystem**
Sasha Waltz & Guests
Kreatur

*** 20.00 h | Theater Thikwa im F40**
Theater Thikwa
BLEACH²

Di. 25.

*** 15.00 h | Deutsche Oper Berlin**
Staatsballett Berlin
Der Nussknacker

*** 19.00 h | fabrik Potsdam**
Kaaos Kaamos
BABEL, GLÖM

*** 19.30 h | Deutsche Oper Berlin**
Staatsballett Berlin
Der Nussknacker

Mi. 26.

*** 18.00 h | Staatsoper Unter den Linden**
Staatsballett Berlin
La Bayadère

*** 19.00 h | fabrik Potsdam**
Kaaos Kaamos
BABEL, GLÖM

Do. 27.

*** 19.00 h | fabrik Potsdam**
Kaaos Kaamos
BABEL, GLÖM

*** 19.30 h | Deutsche Oper Berlin**
Staatsballett Berlin
Der Nussknacker

*** 20.00 h | Ballhaus Naunynstraße**
Jair Luna
Memory of Dislocation

Fr. 28.

*** 9.30 h | Deutsche Oper Berlin – Ballettsäle** map
Staatsballett Berlin
Familienvormittag

*** 18.00 h | Staatsoper Unter den Linden**
Staatsballett Berlin
La Bayadère

*** 20.00 h | Ballhaus Naunynstraße**
Jair Luna
Memory of Dislocation

Sa. 29.

*** 9.30 h | Deutsche Oper Berlin – Ballettsäle** map
Staatsballett Berlin
Familienvormittag

*** 19.30 h | Komische Oper Berlin**
Staatsballett Berlin
Celis | Eyal

*** 20.00 h | Ballhaus Naunynstraße**
Jair Luna
Memory of Dislocation

So. 30.

*** 19.00 h | Ballhaus Naunynstraße**
Jair Luna
Memory of Dislocation

kurzvorschau / preview

Klangtransfer

Transdisziplinäres Festival im Ballhaus Ost

Nach den Möglichkeiten eines Transfers von Klang in Choreografie fragt das Festival *Labor Sonor: Choreographing Sound* im Ballhaus Ost. Gleich zwei Aufführungen erforschen den tanzenden Körper dabei als lautloses Instrument für musikalische Kompositionen: Die Tänzerinnen Fernanda Farah, Lee Méir und Hanna Sibylle Müller übersetzen die experimentelle Klaviermusik von Andrea Neumann in klangentleerte Bewegungskonstellationen. Für die Tänzerin Takako Suzuki entwirft der chinesische Musiker und Dichter Yan Jun eine Komposition, die eine stumme Metamusik unmittelbar aus dem Physischen entspringen lässt. Eine weitere Besonderheit im Programm ist ein Solo von Matteo Fargion: Der Komponist ist spezialisiert auf die Übersetzung von Musik in Tanz; gemeinsam mit dem britischen Choreografen Jonathan Burrows hat

er eine Reihe von Duetten kreiert, die dieses transdisziplinäre Feld ausloten. Ergänzt wird das dreitägige, symposiums begleitete Programm von Choreografien für klangerzeugende Objekte, durch den Raum flanierende Klänge sowie Ideen vom Hören als einer Rekonfiguration des Körpers in seiner Einzigartigkeit. (cm)

Sound Transfer Transdisciplinary Festival at Ballhaus Ost

The festival *Labor Sonor: Choreographing Sound* at Ballhaus Ost explores the possibilities of transferring sound into choreography. Two performances examine the dancing body as a silent instrument for musical compositions: Dancers Fernanda Farah, Lee Méir and Hanna Sibylle Müller translate Andrea Neumann's experimental piano music into constellations of movement that are devoid of sound. Chinese musician and poet Yan Jun creates a composition for dancer

Takako Suzuki that allows silent meta-music to emerge directly from physical presence. Another special feature of the program is a solo by Matteo Fargion. The composer specializes in translating music into dance; together with British choreographer Jonathan Burrows, he has created a series of duets that explore this transdisciplinary field. The three-day program will be complemented by a symposium as well as choreographies for

sound-producing objects, by sounds strolling through space and by ideas of hearing as a reconfiguration of the body in its uniqueness. (cm)

**Labor Sonor:
Choreographing Sound**
30. November – 02. Dezember 2018
Ballhaus Ost
www.ballhausost.de



Unhörbare Musik: Für den Komponisten und Dichter Yan Jun ist Klang lediglich ein elektrisches Phänomen im Gehirn, seine von Takako Suzuki getanzte Metamusik entsteht in der Imagination des Publikums.

Foto: Albrecht Hotz

That Which Resonates – Matters!

In „A Matter of One’s Own“ Roni Katz, Manon Parent and Lisa Densem explore bodily memory as a practice of self-empowerment

Their project deals with a self-reflective tool: the dancer and choreographer Roni Katz (from the collective *female trouble*) invited her colleagues Manon Parent and Lisa Densem to personally confront choreographies to which they’ve felt a special affinity in their past. In reflecting on earlier pieces, they are developing a “piece of their own” using the available material. In a conversation with the dance journalist Alex Hennig, the three tackle the big questions: the value of history and memory, de-canonizing the “canon”, working together in non-hierarchic ways. Their explorations tend to end up on touching on feminism or the seminal question, “What makes us move?”.

Interview: Alex Hennig

Dance journalist

Roni, Manon and Lisa: What is your personal interest in the project? ¹⁾

I see a freedom in this project, the ability to position myself as a dancer with autonomy and agency, not needing to be what Roni might want me to be. I was interested in looking back at history and asking what’s still valid about it: What inspired us when we were younger and what’s still important to us now? What still resonates in our bodies? The body of a dancer carries a lot of history.

How does the selection of the original material work? How is this selection related to the final piece?

The pieces themselves are not that important – it is more about what emerges from sharing the material. One might not even recognize the references. We consider the pieces to be gifts we’ve experienced on our personal pathways. We’re dealing with echoes, transmitting them into something new, rather than reconstructing something.

How does this work?

There are always different layers to a particular piece: there is the piece itself, its vocabularies, movement qualities, its dramaturgy. But there are also personal relationships, desires, frustrations and very subjective feelings. It’s a way of considering our past and the experiences we have been through. At the same time, one can say we are de-constructing the focus on the choreography as the



Creating new reference systems: Roni Katz, Manon Parent and Lisa Densem (from left).
Photo: Bea Rodrigues and Xenia Taniko

“original” and the choreographer as the one possessing the “authorship”. It’s not the material that’s prevalent but it’s rather about the whole dimension of reception: dancing in a piece, watching it as audience member, being told about it ... We might start with solos but we’re never alone.

How important is the word „canon“ for this approach?

I am actually more keen on de-canonizing! And we’re all experiencing different canons – just by the fact that we all come from three different places. There might be a canon in Berlin, our very personal canon, the canon we’ve been experiencing through dance education and repertoire. Through the pieces we see and the work we are doing we can create new reference systems.

What is the subversive act of your project?

We allow ourselves to rewrite and share our history, to focus on our personal approaches. Together with the whole team: Maya Weinberg (dramaturg), Xenia Taniko (set and costume design), Annegret Schalke (light design) and Annett Hardegen (production manager), we’re providing a space where we can feel safe to articulate a vision and to value our experience as dancers. The relations to the original pieces changed – it became more fun. We are flipping roles. It’s not the dancer that serves the piece but the material that serves us.

Last but not least – how do you position the project in the frame of #MeToo?

There’s a lot of hierarchy in the dance world. Being a dancer is not as valued as being a choreographer. It has to do with power dynamics, and the abuse that happens the most is an abuse of power. The open letter to Jan Fabre was published when we started rehearsals. Six women in a room – there was a lot to share. It’s important to stress that talking about it is already a huge step. We’re sharing a space where certain experiences are not to be questioned and this is part of our job as artists: exploring different ways of working. While we might not be able to change the prevailing power structures, we *can have* a vision and a practice by ourselves; that remains effective. The common approach on a dance piece is very results-oriented. Our value system would change a lot if we would also consider *how* a piece was made. What if choreographers had to face the requirement: “if we are to like your work – we also need to like your methods”?

Roni Katz, Manon Parent, Lisa Densem

A Matter of One’s Own

28. – 30. November, 01. – 02. Dezember 2018

Uferstudios

www.uferstudios.com



1) All the separate answers by the three have been collected in one (sometimes contradicting, always polyphonic) voice.

Wie im Märchen

„La Bayadère“ am Staatsballett Berlin

Eine Konstante am *Staatsballett Berlin*, allen Intendanzwechseln zum Trotz, ist Polina Semionova. Auch in der derzeitigen Übergangsspielzeit dürfte sie als Gast-Star, der vor 16 Jahren unter Vladimir Malakhov als Erste Solistin am Haus begann, ein Publikumsliebling bleiben. Anfang November tanzt sie die weibliche Hauptrolle in Alexei Ratmanskys Rekonstruktion von Marius Petipas Ballettklassiker „La Bayadère“. In maximaler Annäherung an das Original erzählt der russisch-amerikanische Choreograf Ratmansky hier die märchenhaft verpackte Geschichte der indischen Tempeltänzerin Nikia: Ihrer tragisch-romantischen Liebe zum Krieger Solor stehen religiöse und gesellschaftliche Konventionen entgegen, einzig im „Königreich der Schatten“ erfüllt sich die Leidenschaft. Damit zeigt sich inhaltlich zugegebenermaßen erstmal nicht viel Neues am Berli-

ner Balletthimmel. Die Besetzung mit Polina Semionova, jungen Tänzer*innen der Staatlichen Ballettschule Berlin und etablierten Ensemblemitgliedern allerdings dürfte einen Vorweihnachtszauber im traditionellen Sinne garantieren. (cm)

Like In A Fairy Tale

„La Bayadère“ at Staatsballett Berlin

A constant despite all the changes in artistic direction that have occurred at the *Staatsballett Berlin* is Polina Semionova. Even in the current transitional season, the guest star that began her career here 16 years ago under Vladimir Malakhov as First Soloist, is likely to remain a darling of the audience. At the beginning of November she dances the leading female role in Alexei Ratmanskys reconstruction of Marius Petipa's ballet classic „La Bayadère“. Here, the Russian-American choreographer Rat-



mansky tells the fairytale story of the Indian temple dancer Nikia in a maximum approximation to the original: Nikia's tragic-romantic love for the warrior Solor is opposed by religious and social conventions; only in the "Kingdom of Shadows" is their passion fulfilled. Admittedly, as regards content this does not signify that there's much new in the Berlin ballet scene. The cast of Polina Semionova, young dancers of the Staatliche Ballettschule Berlin and established

ensemble members, however, should guarantee a pre-Christmas magic in the traditional sense. (cm)

Alexei Ratmansky
nach Marius Petipa
La Bayadère

04., 09. und 10. November,
15., 26. und 28. Dezember 2018
Staatsoper Unter den Linden
www.staatsballett-berlin.de



Hoffnung schöpfen?

Die Tanzcompagnie Rubato setzt Denkipulse

Wie kann man in politisch unsicheren Zeiten offen bleiben für positives Denken und Handeln? „blue-sky thinking“, das neueste Stück von Jutta Hell und Dieter Baumann, ist inspiriert von Ernst Blochs Werk „Prinzip Hoffnung“, in dessen Vorwort es heißt: „Es kommt darauf an, das Hoffen zu lernen. Seine Arbeit entsagt nicht, sie ist ins Gelingen verliebt statt ins Scheitern.“ Hoffnung wiederum lässt sich bekanntlich am besten schöpfen, wenn man Visionen hat. Der Titel, den die *Rubatos* für ihr Stück gewählt haben, bezieht sich auf eine Methode der kreativen Ideenfindung, die sich unabhängig von gegenwärtigen Realitätsbezüge macht. Damit greift das Künstler*innenpaar gewissermaßen das Thema Freiheit wieder auf, das es bereits in seinem Vorgängerstück „flirren“ gestreift hat. Doch

kann Hoffnung überhaupt ein Prinzip sein? Und bot Blochs in den 1950er Jahren publizierte „konkrete Utopie“ jemals reale Möglichkeiten für gesellschaftliche Veränderungen? „Out of the box“ zu denken dürfte hier keinesfalls schaden. (cm)

Drawing Hope?

Tanzcompagnie Rubato gets you thinking

How can one remain open to positive thinking and action in politically uncertain times? The latest piece by Jutta Hell and Dieter Baumann, „blue-sky thinking“, is inspired by Ernst Bloch's work "Prinzip Hoffnung" ("The Principle of Hope"), whose preface declares, roughly translated: "It is important to learn to hope. Its work does not renounce anything; it is in love with success rather than failure." Hope, on the other hand, can best be created when one has visions. The title of *Rubato's* piece refers to a

method of finding creative ideas that sets itself apart from current references to reality. In this way, the artist team again revisits, so to speak, the theme of freedom they'd already touched on in their predecessor piece "flirren". But can hope be a principle at all? And did Bloch's "concrete utopia", published in the 1950s, ever offer real possibilities for social change?

Thinking outside the box would be well advised here. (cm)

Tanzcompagnie Rubato
blue-sky thinking

14. – 18. November 2018
Uferstudios
www.uferstudios.com



Zurück zur Offenheit

Im Programm *Tanzkomplizen* entwickelt und beauftragt Joachim Schlömer Tanzstücke für ein junges Publikum

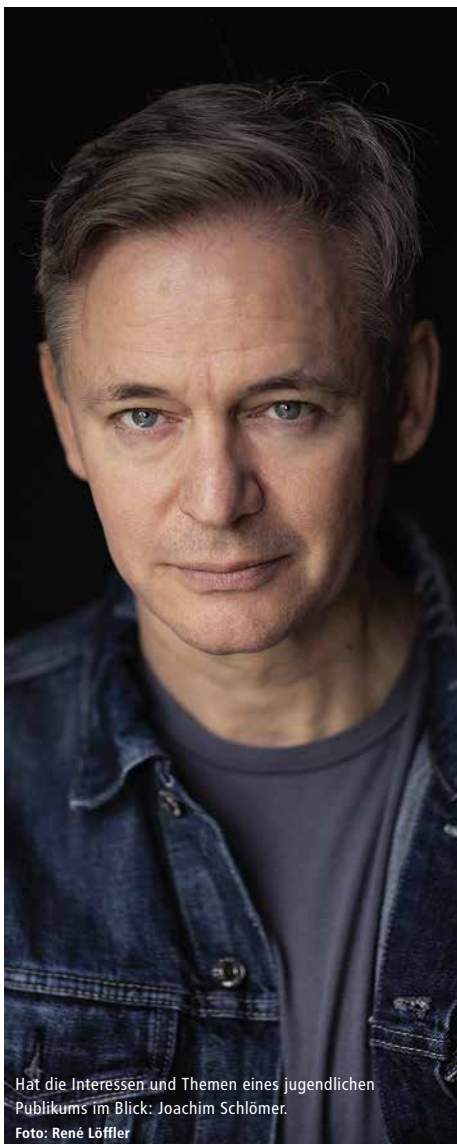
Joachim Schlömer hat 2017 seine Zielgruppe gewechselt. Ausgebildeter Architekt, Tänzer und Choreograf, lange Jahre frei wie an festen Häusern tätig, auch im Schauspiel und als Opernregisseur, arbeitet der 56-Jährige jetzt für ein junges Publikum. Gemeinsam mit Livia Patrizi ist er künstlerischer Leiter von *Tanzkomplizen*; in dem Programm entsteht ein Repertoire an Tanzstücken für Zuschauer*innen zwischen 5 und 15 Jahren. Die Spielzeit 2018/19 ist die erste, in der durchgängig jeden Monat Aufführungen stattfinden – Premieren, Wiederaufnahmen, ein Gastspiel –, vorerst im VERLIN, später wieder im renovierten Stammhaus, dem Podewil.

Text: Joachim Schlömer

Choreograf und Teil des Kollektivs *Tanzkomplizen*

Es ist jetzt schon ein paar Jahre her, dass mich Livia Patrizi gefragt hat, ob ich mir vorstellen kann, mit ihr das Programm der Schulfach-Tanz-Initiative *TanzZeit* auszubauen. Über die *TanzZeit* bestand schon ein guter Draht zu den Schulen. Was es noch nicht gab – im *TanzZeit*-Programm, aber auch in Berlin generell – waren Choreografien für Kids und Teens, die eigens für sie als junge Zuschauer*innen erdacht wurden. Dass es gar nicht so einfach ist, Stücke zu entwerfen, die auf eine bestimmte Altersgruppe zugeschnitten sind, war mir zuerst nicht so klar. Das habe ich in seiner Tiefe erst verstanden, als ich mein erstes eigenes Stück für *Tanzkomplizen* entworfen habe. Stücke für große Bühnen zu choreografieren, das habe ich mein Leben lang gemacht. Aber wie jetzt mit diesen ganz jungen Menschen umgehen? Was werden sie sehen? Wie bewerten? Werden sie lachen? Wird es zu simpel? Wie bleibe ich auf Augenhöhe mit den Jugendlichen, die mir damals noch so gar nicht vertraut waren?

Der Titel meines Stückes für 11- bis 14-Jährige war „Dr. Loveline“. Es ging um erste Erfahrungen mit der Liebe, um Annäherungen, Verletzungen, Sehnsüchte, ums Küssen, Berühren, aber natürlich auch um Angst, Hoffnung und Enttäuschung. Leichter gesagt als getan. Was ich mir als erfahrener Choreograf vorgestellt hatte und was sich dann im Dialog mit den jungen Zuschauer*innen nach der Vorstellung ergeben hat, waren zwei verschiedene Paar Schuhe. Die einen fanden es „cool, verstörend, witzig, eklig, ansonsten hat mir alles gefallen“, die anderen sagten, „ich fand das Knutschen unangenehm“ oder „warum hat sich die eine auf den ande-



Hat die Interessen und Themen eines jugendlichen Publikums im Blick: Joachim Schlömer.
Foto: René Löffler

ren gelegt, das hat mich gestört.“ Ein Feedback, das man so direkt und ungeschminkt nicht von einem „erwachsenen“ Publikum erhält. Wann haben wir das verlernt? Diese Art von Offenheit? Das, was die Kinder und Jugendlichen sehen, direkt in ein Gefühl umzuwandeln, ist etwas wunderbares und kostbares. Publikum ist eben nicht gleich Publikum, das musste ich lernen.

Aus dieser eigenen Erfahrung heraus habe ich begonnen, mich noch eingehender mit dem Thema zu befassen. Gemeinsam mit den anderen Tanzkompliz*innen Thomas Dörschel (Projekt- und Produktionsleitung), Amelie Mallmann (Vermittlung) und Livia Patrizi konnten (und mussten!) wir einen Haufen Normen über Bord werfen. Was ist denn erlaubt? Das, was man verstehen muss, oder das,

was man spüren können muss? Und welche Bilder, Bewegungen führen das junge, ungeschulte aber auch unverbrauchte Auge des Kindes oder der Jugendlichen in die Irre? Braucht es wirklich mehr Erklärung oder eigentlich eher weniger?

Uns wurde klar, dass die Arbeit für junges Publikum mehr Vor- und Nachbereitungszeiten braucht. Das bedeutet im Vorfeld, die Choreograf*innen, die noch keine Erfahrung mit jungem Publikum haben, besser auf den Anspruch, die Wünsche, die Hoffnungen ihrer Zuschauer*innen einzustimmen, aber auch Schulklassen auf das Thema des Stücks vorzubereiten. Die Erfahrung hat uns auch gelehrt, schon bei der Themensuche unser Publikum im Blick zu haben. Was interessiert sie? Was sind ihre Themen?

Bei dem neuen Stück von Hermann Heisig für Menschen zwischen 9 und 13 Jahren geht es zum Beispiel um den freien Fall, um Schwerkraft, um schwere Kraft, leicht gemacht. In diesem Alter ist man sich des Heranwachsens sehr bewusst. Wie verändert sich der Körper? Alles wird schwerer, größer, die Welt wirkt anders auf den jungen Körper. Hermann hat sich mit seinem Partner für die Premiere im Januar vorgenommen, die Gesetze der Schwerkraft auf die Probe zu stellen. Er möchte auch das Publikum einbinden, wie, darf ich natürlich noch nicht verraten.

Eine Ausnahme in der bevorstehenden Spielzeit ist dann das Stück „We are the monsters“ von Colette Sadler, das wir im März 2019 zeigen. Dieses Stück ist ein Gastspiel, also nicht von uns selbst produziert. Es kommt mit seinem eigenen Vermittlungsprogramm zu uns. Überall, wo Colettes erstes Stück für junges Publikum schon gespielt wurde, wurde es enthusiastisch aufgenommen. Uns hat überzeugt, dass konsequent keine Menschen auf der Bühne zu sehen sind, sondern nur Wesen, absurde, verrückte, verdrehte Wesen, die miteinander kommunizieren und koexistieren. Eine schöne Parabel darauf, dass alles, was man nicht sofort versteht, doch auch zusammenpassen könnte. *Tanzkomplizen* öffnen sich also jetzt und schauen nach außen: Was für Tanz für junges Publikum gibt es? Wir sind gespannt auf die Debatten und Dialoge, die unsere Arbeit anstößt.

Felix Marchand

Billy

06. – 07. und 09. Dezember 2018

VERLIN

www.tanzkomplizen.de



Wissenschaft statt Mythos

Wie eine Compagnie trainieren sollte, die klassisch wie zeitgenössisch auf höchstmöglichem Niveau tanzen möchte, erklärt der Sportwissenschaftler Patrick Rump

Am Staatsballett Berlin wird eine Frage virulent, die die Tänzer*innen 2016 umtrieb, als das neue Leitungsduo Sasha Waltz und Johannes Ohman berufen wurde: Kann das Ensemble mehr Zeitgenössisches tanzen und doch das hohe Niveau im klassischen Ballett halten? Die Voraussetzungen dafür werden im täglichen Training gelegt – und so haben wir den Sportwissenschaftler Patrick Rump gefragt, wie eine Compagnie trainieren sollte, die auf möglichst hohem Niveau ein diverses Repertoire tanzen möchte. Patrick Rump unterstützt Hochleistungssportler*innen und Tänzer*innen dabei, das für sie ideale Training zu entwickeln. William Forsythe hat er vor der operativen Ersetzung beider Kniegelenke bewahrt; in Vollzeit betreuen er und sein Team Compagnien wie die ehemalige Forsythe Company, das Royal Ballet London, das English National Ballet, das Dance On-Ensemble oder die Hofesh Shechter Company, und auch am Berliner HZT hat Rump unterrichtet. Im Fokus seiner Arbeit? Das „Erreichen und Erhalten eines Hochleistungsniveaus unter Berücksichtigung sämtlicher Faktoren von Verhalten, Denken, Gefühlen sowie der Physiologie im Spannungsfeld von Hochleistung, Prävention und Rehabilitation“, wie er es formuliert.

Text: Patrick Rump

Sportwissenschaftler und Trainer

Vorweg einmal ganz grundsätzlich: Die Anforderungen in klassischen wie zeitgenössischen Choreografien sind derart variant, dass es ein idealtypisches Training gar nicht geben kann. Auf jeden Fall aber könnte das Tanztraining wissenschaftlicher aufgestellt werden. Der heilige Gral in Sachen Vorbereitung für den Bühnenauftritt ist seit jeher die „class“ oder Ballettstunde; die spezifischen choreografischen Anforderungen hofft man dann durch das Erlernen des jeweiligen Stückes zu trainieren. Häufig konkurrieren dabei Anforderungen, zum Beispiel extreme Explosivität und deren Erhalt über eine lange Zeit.

Das richtige Training minimiert körperlichen Verschleiß

Versucht eine Compagnie, ohne einen Trainingsplan in den beiden Extreimbereichen eines Spektrums gleichzeitig zu arbeiten, führt das nicht wirklich zu Hochleistungen, sondern eher zu Verletzungen. Angehen sollte man das Training also strate-



Arabesque mit Eisenkugel: Ballerina Alina Cojocaru beim tänzerischen Krafttraining mit der „kettlebell“. Foto: Patrick Rump

gisch. In der Sportwissenschaft unterscheiden wir zwischen Fähigkeiten und Fertigkeiten: Es bedarf grundlegender Fähigkeiten, um bestimmte Fertigkeiten erlernen beziehungsweise ausführen zu können. Motorische Grundfähigkeiten sind Kraft, Ausdauer, Beweglichkeit, Koordination und Gleichgewicht. Je nach Tanzstil, Tänzer*in, Choreograf*in sind sie zu unterschiedlichen Anteilen erforderlich. Um beispielsweise einen dreifachen *tour en l'air* springen zu können, bedarf es einer ausreichend langen Flugzeit, die von der Grundfähigkeit Kraft, im speziellen der Explosivkraft abhängig ist. Kann ein Tänzer eine bestimmte Höhe in Abhängigkeit von seinem Körpergewicht nicht erreichen, so ist ein noch so ausgeklügeltes Techniktraining sinnfrei, da die benötigte Flugzeit mangels Kraft einfach nicht erreicht werden kann. Die Sportwissenschaft hat hochpräzise Analyseverfahren entwickelt, um Flugzeiten, Impulse und damit die Sprunghöhe zu errechnen bzw. zu messen. Wendet man diese Analysemethoden an, erspart man den Trainierenden viele Umwege – und viel Zeit.

Probt eine Compagnie nun mehrere Stücke auf einmal, mit möglicherweise sehr komplexen Bewegungsanforderungen, so ergibt sich sehr schnell ein hohes Trainingsvolumen. Mit zunehmendem Trainingsumfang nimmt automatisch die machbare Intensität des Trainings ab, will man die Tänzer*innen körperlich nicht allzu sehr verschleifen. Dementsprechend bedarf es bei den hohen Anforderungen an Variabilität, Intensität und Trainingsum-

fang eines ausgeklügelten Trainingssystems, in dem die technischen, choreografischen und künstlerischen Anforderungen sowie die damit verbundenen psychophysiologischen Leistungsparameter berücksichtigt werden. So kann man Fähigkeiten gezielt aufbauen und dann die von den Choreografien vorgegebenen Fertigkeiten erwerben. Fragt man Tänzer*innen und Choreograf*innen nach einem Anforderungsprofil, so wird oft behauptet: Wir müssen in allem maximal gut sein. Dass dies utopisch ist, dürfte klar sein; mit dieser Denkweise bleibt man im sprichwörtlichen „jack of all trades, master of none“-Paradigma gefangen.

Vorurteile sind nicht zielführend

Errungenschaften der Wissenschaften werden leider noch immer verkannt und häufig wird altmodisch, um nicht zu sagen: falsch trainiert. In der Ballettwelt ist zum Beispiel das Vorurteil stark verbreitet, Krafttraining führe zu dicken Muskeln, mache unbeweglich und langsam; dabei verbessert richtig angewandtes Krafttraining das muskuläre Zusammenspiel, die sogenannte inter- und intramuskuläre Koordination – also genau das, was Tänzer*innen wollen: Durch die verbesserte Ansteuerung des Muskels über die entsprechenden Nervenbahnen kommt es zu einer Ökonomisierung der Bewegung und zu einem richtig dosierten Krafteinsatz. Auch die Tendenz, dass Tänzer*innen nicht nur andere Tänzer*innen trainieren, sondern oft auch ohne fundierte Ausbildung in den Bereichen Prävention und Rehabilitation agieren, ist nicht zielführend.

Wie man körperschonend ein anspruchsvolles Bewegungsrepertoire tanzen kann, beweisen Compagnien wie das *English National Ballet* oder Choreografen wie Hofesh Shechter und William Forsythe. Wir bauen für sie intelligentes Training schon in die Erzeugung ihres Bewegungsrepertoires ein: So nutzen die Tänzer*innen um Forsythe neuromuskuläre Trainingsmethoden in ihrem Warm-up, spezifiziertes Explosivkrafttraining oder herzorientiertes Stressreduktionstraining. Tänzer*innen der *Hofesh Shechter Company* absolvieren Krafttraining mit Gewichten und lernen Entspannungsmethoden. Sämtliche genannte Compagnien und Choreografen führen mehrmals im Jahr wissenschaftliche Assessments durch, um das aktuelle Leistungsniveau festzustellen und um mögliche Risikofaktoren für Verletzungen aufzuspüren und zu beeinflussen. So ermöglichen sie ihren Tänzer*innen lange Karrieren, anstatt sie früh zu „verheizen“. Und das sollte doch das vordringliche Interesse aller am Kunstwerk Tanz Beteiligten sein, oder?

Die Beratungsstelle des Performing Arts Programm Berlin beim Sechsten Branchentreff der freien darstellenden Künste 2018

Beim Branchentreff des *Performing Arts Programm* trifft sich seit 2013 die bundesweite freie Szene, um Wissen zu teilen, Synergien zu schaffen und Netzwerke zu stärken. Neben übergreifenden kulturpolitischen Informationen und vielfältigen Formaten nimmt der Branchentreff 2018 das Themenfeld Urteil | Macht | Teilhabe in den Fokus.

Sechster Branchentreff der freien darstellenden Künste von 8. bis 10. November 2018

Urteil | Macht | Teilhabe

Theaterdiscounter, Klosterstraße 44, 10179 Berlin

Und auch die Beratungsstelle ist vor Ort und steht Euch mit ihrem Wissen und Know-How zur Seite!

Am Freitag, den 9. November 2018, beraten Euch in kurzen individuellen Einzelgesprächen von 15:00 bis 17:00 Uhr Elisa Müller, Katharina von Wilcke und Helena Tsilfidis



zu allen Themen rund um das Produzieren in der freien Szene. Am 10. November 2018 steht Euch von 11:30 bis 13:30 Uhr Eva Hartmann zur Verfügung, die als Coach und Managerin von *Gob Squad* zu allen Themen rund um individuelle Strategieplanung und Arbeitsweisen ihr Wissen teilen wird.

Eine vorherige Anmeldung ist unbedingt erforderlich: www.pap-berlin.de/bt

Darüber hinaus könnt ihr jederzeit eine Anfrage für eine individuelle Einzelberatung an das Team der Beratungsstelle schicken: beratung@pap-berlin.de

Weitere Informationen unter: www.pap-berlin.de/bs

Somatische Akademie Berlin

Im tiefen Spüren des Körpers, von Haut bis Knochenmark, liegt die ekstatische Erfahrung der eigenen, pulsierenden Existenz verborgen.

Die Somatische Akademie Berlin ist ein Ort des Lernens, des Forschens und der Praxis für die Vielfalt integrativen Körpererlebens (Somatics). Sie fördert einen interdisziplinären und internationalen Austausch von Lehre und Praxis. Zur Vision der Akademie gehört auch, zwischen dem aus somatischen Methoden gewonnenen Erfahrungswissen und dem akademischen Wissen anderer Lehrinrichtungen eine Brücke zu bauen. Der ganzheitliche und methodenübergreifende Ansatz ist in Deutschland bislang einzigartig. Das Lehrangebot beinhaltet künstlerische, pädagogische und therapeutische Ausbildungen, Fortbildungen und Seminare, die mit Körperbewusstsein, Bewegung, Stimme und Berührung arbeiten.

Fortbildung Somatik in Tanz, Choreografie & Performance

Die Fortbildung verbindet zeitgenössischen Tanz, Improvisation, Komposition und Contact Improvisation mit den



somatischen Ansätzen Erfahrbare Anatomie, IBMT, Feldenkrais Methode, Authentic Movement. Sie ist eine Qualifikation in der gezielten Anwendung von Körper- und Bewegungswahrnehmungspraxis in gestalterischen, vermittelnden und performativen Berufen.

Weitere Aus- und Fortbildungen:

- Somatisches Basisjahr (200 Stunden)
- Somatische Pädagogikausbildung (300 Stunden)
- Somatiker*innen Ausbildung (1000 Stunden)
- Environmental Somatics Fortbildung (200 Stunden)
- Continuum Fortbildung (200 Stunden)
- Somatic Voice Fortbildung (200 Stunden)
- Somatic Yoga Lehrerausbildung (500 Stunden)
- Somatische Begleitung für Babys, Kinder und Jugendliche (200 Stunden)
- Body-Mind-Centering® Fortbildung (75 Stunden)
- Intuitive Thai Meridian Massage (ITMM) Basisausbildung (88 Stunden)

Für Probeabende oder Beratungen:

www.somatische-akademie.de

impressum

tanzraumberlin – das Magazin zur **tanzcard**
ISSN 2193-8520

Senatsverwaltung für Kultur und Europa



Herausgeber
Tanzbüro Berlin | Uferstr. 23 | 13357 Berlin
Träger: ZTB – Zeitgenössischer Tanz Berlin e.V.

Redaktion
Elena Philipp (V.i.S.d.P.) | redaktion@ztberlin.de
Mit Beiträgen von Alex Hennig, Jassem Hindi, Christine Matschke (em), Patrick Rump, Joachim Schlömer. Redaktion Essay: Astrid Kaminski.
Übersetzung und Lektorat: Mark Kanak

In Zusammenarbeit mit dem Tanzbüro Berlin, Marie Henrion, Anja Goette, Silvia Schober und Linda Vahldieck.
Tel.: 030-46 06 43 51 | post@tanzbuero-berlin.de

Kalender
Petra Girsch | kalender@ztberlin.de | Redaktionsschluss: 10. des Vormonats

Gestaltete Anzeigen
Petra Girsch | anzeigen@ztberlin.de | Anzeigenschluss: 10. des Vormonats

Redaktionelle Anzeigen

anzeigen@ztberlin.de | Anzeigenschluss: 01. des Vormonats

Layout und Satz

Grundlayout: artfabrikat | Layout: unicom-berlin.de

Druck

Möller Druck, Berlin | Auflage: 16.000 Exemplare

Abonnement: Tanzbüro Berlin

Abo normal: Inland: 6 Ausgaben 15,- €, Ausland: 6 Ausgaben 18,- €
Förderabo 1: 6 Ausgaben 30,- €
Förderabo 2: 6 Ausgaben 40,- €
Förderabo 3: 6 Ausgaben 50,- €
Abo tanzcard + Magazin ein Jahr: 20,- € (Inland)

Erscheinungsweise

zweimonatlich, kostenlose Auslage

Im Web unter: www.tanzraumberlin.de/magazin

Für unverlangt eingesandte Beiträge wird keine Haftung übernommen. Bei Nachdruck Quellenangabe und Beleg erbeten. Gefördert durch die Senatsverwaltung für Kultur und Europa.

TANZPROBEBÜHNE marameo

REGELMÄSSIG

Kindertanz
Moderner Tanz für Jugendliche
Hip-Hop
Klassischer Tanz
Zeitgenössischer Tanz
M.A.D. Mix
Kalariipayat

TÄGLICH

Klassisches und zeitgenössisches
Tänzertraining

AUSSERDEM

... viele weitere
spannende Workshops

U2 Märkisches Museum www.marameo.de
U8 Heinrich-Heine-Straße Wallstraße 32

10179 Berlin
Fon 030-2823455
In Kooperation mit dem Sportamt Mitte
E-Mail post@marameo.de



#Watch Me Dance : Lioba Breitsprecher und Rubén Nsue nach der Probe für *Heroes* (25.-26.1. und 29.-30.1.19, RambaZamba Theater)

tanzraumberlin.de

: Acker Stadt Palast, ada Studio, Agora Collective, Akademie der Künste, Ballhaus Naunynstraße, Ballhaus Ost, Berliner Festspiele, DOCK 11 & EDEN*****, fabrik Potsdam, HALLE TANZBÜHNE BERLIN, HAU Hebel am Ufer, HZT Berlin, Lake Studios Berlin, Radialsystem, RambaZamba Theater, Sasha Waltz & Guests, Schaubühne am Lehniner Platz, SOPHIENSÆLE, Staatsballett Berlin, Studio laborgras, Tanz im August, Tanzfabrik Berlin, TANZKOMPLIZEN, Tatwerk | Performative Forschung, Theater Strahl Berlin, Theater Thikwa, Uferstudios, VERLIN, Volksbühne Berlin

Geleitet durch



EUROPÄISCHE UNION
European Union
European Commission for
Regional Development

iniciativa
KULTUR
INP

Strukturvermittlung
für Kultur und Europa

berlin

Projektpartner

